



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

**KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA  
NOMOR 57 TAHUN 1994  
TENTANG  
PENGESAHAN TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SURINAME**

**PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,**

- Menimbang :
- a. bahwa di Jakarta, pada tanggal 13 Mei 1994 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani Trade Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Republic of Suriname, sebagai hasil perundingan antara Delegasi-delegasi Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Republik Suriname;
  - b. bahwa sehubungan dengan itu, dan sesuai dengan Amanat Presiden Republik Indonesia kepada Ketua Dewan Perwakilan Rakyat Nomor 2826/HK/1960 tanggal 22 Agustus 1960 tentang Pembuatan Perjanjian-perjanjian dengan Negara Lain, dipandang perlu untuk mengesahkan Agreement tersebut dengan Keputusan Presiden;

- Mengingat :
1. Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-Undang Dasar 1945;
  2. Keputusan Presiden Nomor 63 Tahun 1992 (Lembaran Negara Nomor 125 Tahun 1992);

MEMUTUSKAN :...



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 2 -

MEMUTUSKAN :

Menetapkan : KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA TENTANG PENGESAHAN TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME.

Pasal 1

Mengesahkan Trade Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Republic of Suriname, yang telah ditandatangani Pemerintah Republik Indonesia di Jakarta pada tanggal 13 Mei 1994, sebagai hasil perundingan antara Delegasi-delegasi Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Republik Suriname yang salinan naskah aslinya dalam bahasa Inggris sebagaimana terlampir pada Keputusan Presiden ini.

Pasal 2

Keputusan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan.



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 3 -

Agar...

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan Keputusan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran Negara Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta

Pada tanggal 28 Juli 1994

PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA

ttd

SOEHARTO

Diundangkan di Jakarta

pada tanggal 28 Juli 1994

MENTERI NEGARA SEKRETARIS

NEGARA

REPUBLIK INDONESIA

ttd

MOERDIONO



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 4 -

## **TRADE AGREEMENT**

### **BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**

### **AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME**

=====  
The Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Republic of Suriname, hereinafter referred to as " the Contracting Parties ";

Desirous of expanding and strengthening trade relations between the two countries on the basis of the principles of equality, mutual benefit and most favoured nation of the purpose of enhancing their respective economic development;

In pursuance of the Agreement on Economic and Technical Cooperation between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Republic of Suriname, signed in Jakarta, May 18, 1992;

Have agreed as follows :

#### **Article I**

The Contracting Parties shall, within the framework of their respective laws and regulations, take all the appropriate measures to facilitate, strengthen, consolidate and diversify the trade between the two countries.

#### **Article II**

The Contracting Parties shall grant each other the Most Favoured Nation Treatment with respect to the customs duties, taxes and other charges as well as the customs formalities and other matters in connection with the importation and exportation of goods in accordance with the existing international arrangements and or institutions of which the two Contracting Parties are a member, and yet the treatment should be compatible with the national laws and regulations of the Contracting Parties.

Article III...



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 5 -

### Article III

The provisions of Article II shall not apply to :

- (a) Preferences and advantages which either of the Contracting Parties has granted or may grant to neighbouring countries in order to facilitate their frontier trade ; and
- (b) Exclusive preferential treatment which results from any customs unions or free trade areas or regional economic groupings to which either of the Contracting Parties is or may become a member.

The trade of goods and products between the two countries, will be carried out in accordance with the prevailing laws and regulations of the respective countries.

### Article IV

The Contracting Parties shall agree, subject to their respective laws and regulations, to accord facilities for participating in fairs and exhibitions, and organize visits of businessmen of trade centres.

Exemption from customs duties and other similiar charges on articles and samples intended for fairs and exhibitions, as well their entry, leaving, sale and disposition shall be subject to the laws and regulations of the country where the fairs or exhibitions are held.

### Article V

All payments under the Agreement shall be freely made in all convertible currencies in accordance with the regulations in force in the two respective countries.

### Article VI

Each Contracting Party shall, in accordance with its existing laws and regulation, grant to the individuals of the other sent to each country pursuant to provisions of this Agreement, all assistance necessary to facilitate their work and ensure the successful performance of their tasks.



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 6 -

Article VII...

#### Article VII

The representatives of both Contracting Parties, upon request by either of them, shall in the spirit of cooperation and mutual understanding discuss measures aimed at broader trade relations between the two countries and solution of problems arising from the implementation of this Agreement. The place and date of such discussions shall be established if deemed necessary by mutual consent.

#### Article VIII

The present Agreement shall not prevent either of the Contracting Parties from applying prohibition or restriction of any measure which is directed to the protection of its essential security interest and public health or the prevention of diseases and pests in animals or plants.

#### Article IX

Any dispute between the Contracting Parties on the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably by both Contracting Parties or through Diplomatic Channels.

#### Article X

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the Contracting Parties notify each other that their constitutional requirements have been fulfilled. It shall be valid for a period of 3 (three) years and shall continue in force thereafter for another period of 3 (three) years and so forth unless either Contracting Party notifies in writing of its intention to terminate this Agreement 3 (three) months before expiry of this Agreement.

The provisions of this Agreement shall remain equally applicable after its termination in respect of all contracts concluded during the period of its validity but which have not been fully implemented on the date of its expiry.

At the request of either Contracting Party, the present Agreement may be amended or revised by mutual consent.



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 7 -

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done...

Done at Jakarta on this thirteenth day of May, 1994 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of the  
Republic of Indonesia

ALI ALATAS  
Minister for Foreign Affairs

For the Government of the  
Republic of Suriname  
SUBHAS CHANDRA MUNGRA  
Minister of Foreign Affairs